

ご旅行案件予約

お申し込みの際には、必ず、旅行案件書（全文）をお受け取りいただき、事前に内容を確認の上お申し込みください。

Terms and Conditions

Please read these terms and conditions in full and confirm the details before submitting an application for this tour.

① 募集型企画旅行契約

この旅行は、一般社団法人福島市観光コンベンション協会（福島市栄町 1-1；福島県知事登録旅行業第 2-324 号；以下「協会」という）が企画・実施する旅行であり、この旅行に参加されるお客様は、当協会と募集型企画旅行契約（以下「旅行契約」という）を締結することになります。案件はこの旅行案件によるほか、当協会旅行業約款募集型企画旅行契約の部によります。

① Contract for Agent-Organized Tour

The planning and organization of this tour will be undertaken by Fukushima City Tourism and Convention Association (Fukushima-shi, Sakae-machi 1-1, Fukushima Prefecture Registered Travel Agent No. 2-234, here in after referred to as 'The Association'). People who participate in a tour organized by the Association will be required to enter in to an Agent-Organized Tour Contract (here in after referred to as the 'Tour Contract').

② 旅行のお申込みと成立時期

- (1) 所定の旅行申込書に所定の事項を記入し、お申込金を添えてお申し込み下さい。
- (2) 電話・郵便・ファクシミリその他の通信手段でお申し込みの場合、当協会が予約の承諾の旨通知した翌日から起算して3日以内に申込書の提出と申込金の支払いをしていただきます。
- (3) 旅行契約は当協会が契約の締結を承諾し、申込金を受領したときに成立するものとします。

② Application and Tour Contract Agreement

- (1) Submit the application form and pay the required tour fee.
- (2) If you apply by phone, mail, or fax, etc., you will be required to pay the tour fee within 3 days after submitting the application.
- (3) The Tour Contract with the Association is complete once payment of the tour fee has been received.

③ お申込金及び旅行代金のお支払い

- (1) お申込金は旅行代金の20%以上とします。お申込金は旅行代金の一部として充当します。*その他、特別に定めた場合を除きます。
- (2) 残金の支払いは旅行開始日の当日にお支払い下さい。

<旅行代金に含まれるもの・含まれないもの>

旅行代金には、諸税・サービス料が含まれています。旅行日程中の「各自」「自由見学」「お客様負担」等と記載される箇所・区間の交通費や入場料、追加飲食等個人的性質の諸費用及びそれに伴う税・サービス料は含まれません。

③ Payment of Application and Tour Fees.

- (1) The application fee will be at least 20% of the total tour fee. This application fee is a part of the total tour fee. Note: This does not include additional tour inclusions.
- (2) The remainder of the tour fee can be paid on the open day of the tour.

<Things included/not included in the tour fee>

The tour fee includes all taxes and listed services. The tour fee does not include personal expenses, additional personal excursions, or other expenses that are listed as the responsibility of the client including transport expenses, entrance fees, additional foods and drinks, and other personal expenses, taxes, and services.

④ 取消料

- (1) 旅行契約の成立後、お客様の都合で契約を解除される場合は、次の金額を取消料として申し受けます。

| | | | | | |
|--------------------|------|--------------|-------------|-----|-----|
| 旅行開始日の 前日から起算して | 21日前 | 20日前 ～8日前 | 7日前 ～2日前 | 前日 | 当日 |
| 旅行代金の | 無料 | 20% | 30% | 40% | 50% |

旅行開始後、及び無連絡不参加は100%、日帰りの場合は10日前から取消料が発生します。

④ Cancellation Fees

(1) After the Tour Contract has been established, the client will be liable for the following fees in the event of cancellation.

| | | | | | |
|-------------------------------------|----------|-------------|------------|-------|------------|
| How many days prior to tour | 21+ days | 8 ~ 20 days | 2 ~ 7 days | 1 day | on the day |
| Cancellation Fee (% of Tour Fee) | No Fee | 20% | 30% | 40% | 50% |

If the client cancels after the tour has already begun, or does not contact the Association, the cancellation fee will be 100% of the tour fee. For 1-day tours the cancellation fee of 100% of the tour fee applies from 10 days prior to the tour.

⑤ 特別補償

当協会は、当協会または当協会が手配を代行させた者の故意または過失の有無に関わらず、当協会旅行業約款（募集型企画旅行契約の部）の特別補償規定に基づき、お客様が募集型企画旅行参加中に急激かつ偶然な外来の事故により、その生命、身体、または手荷物上に被った一定の損害について、以下の金客の範囲において、補償金または見舞金を支払います。

・死亡補償金：1500万円 ・入院見舞金：2万円～20万円 ・通院見舞金：1万円～5万円 ・携行品損害補償金：お客様1名につき15万円まで

（ただし、補償対象品1個あたり10万円を限度とします。1事故につき3,000円は自己負担となります。）

⑤ Special Compensation

The association will pay compensation of the amounts listed below for any loss of life or permanent damage to persons or belongings, for any unforeseen and unexpected accident that occur while participating in an agent-organized tour based on special compensation rates that form a part of the tour operation conditions.

・ Death Compensation: 15,000,000 yen ・ Injury requiring hospitalization: 20,000 ~ 200,000 yen ・ Injury requiring ongoing treatment: 10,000 ~ 50,000 yen ・ Damage to personal belongings: Up to 150,000 yen per person (Limited to 100,000 yen per item. Includes a 3,000 yen fee per claim to be paid by the client).

⑥ 個人情報の取り扱いについて

当協会は旅行のお申込みの際に提供いただいた個人情報について、お客様との連絡や運送・宿泊機関等の手配及びサービスの受領のための手続きに必要な範囲で利用させていただきます。

このほか、当協会からの旅行案内や統計資料の作成に、お客様の個人情報を利用させていただくことがございます。

⑥ Management of Personal Information

The personal information that a client supplies to the Association when applying for a tour will only be used to arrange accommodation services in relation to this tour and acknowledge receipt of application.

Additionally, the information may also be used for travel guide information and statistical data from the Association.

⑦ 旅行案件・旅行代金の基準日

このパンフレットに記載された旅行サービスの内容、旅行案件は平成30年4月1日現在を基準にしております。その他の旅行案件は当旅行業約款（募集型企画旅行契約の部）によります。

⑧ Tour Conditions and Tour Fee Payment Date

The details of the tour service provided on this pamphlet, are based on tour conditions on 01/04/2018. These conditions form a part of the Contract for Agent-Organized Tour.